

## MØTEINNKALLING

**Utvalg:** Bydelsutvalg  
**Møtedato:** 29.03.01  
**Tidspunkt:** 18;30  
**Møtested:** Sandakerveien 33 C, 3 etg.  
**Møterom:** Bydelssalen

### ***Til behandling foreligger:***

Utv.saksnr	Arkivsaksn	Sakstittel
------------	------------	------------

---

0. Åpen halvtime
1. Godkjenning av innkalling og saksliste
2. Godkjenning av protokoll fra møte den 01.03.01.
3. [BU-sak 14/01 Årsmelding for 2000 fra Bydel Sagene-Torshov](#)
4. [BU-sak 15/01 Treschowsgate 2b - leie av lokaler](#)
5. [BU-sak 16/01 Disponering av overførte midler fra 2000](#)
6. [BU-sak 17/01 Støtte til frivillig aktivitet 2001 - politiske føringer](#)

**Bydel Sagene-Torshov**  
Bydelsutvalget

Tone Tellevik Dahl  
leder

## Saksliste

### **BU-sak 14/01    Årsmelding for 2000 fra Bydel Sagene-Torshov**

<b>Bnr:</b>	<b>Utvalg:</b>	<b>Utv.saksnr:</b>	<b>Møtedato:</b>
1	Bydelsutvalg	01/14	29.03.01
2	Arbeidsutvalget	01/8	27.03.01
3	Bydelsutviklingskomite	01/16	21.03.01
4	Helse- og sosialkomite	01/6	22.03.01
5	Barne- og ungekomite	01/4	26.03.01
6	Rådet for funksjonshemmede	01/4	19.03.01
7	Eldrerådet	01/3	21.03.01
8	Medbestemmelsesutvalget	01/5	20.03.01

### **Saksframlegg:**

Årsmelding for 2000 fra Bydel Sagene-Torshov ble sendt ut til komiteer/råd og bydelsutvalg i forkant for at dere skulle få bedre tid på dere til å gjennomgå saken.

### **Forslag til vedtak:**

Bydelsutvalget godkjenner årsmelding for 2000 fra Bydel Sagene-Torshov som bydelens årsmelding.

### **Bydel Sagene - Torshov**

Knut Egger  
bydelsdirektør

[Møtebok](#)

## **BU-sak 15/01    Treschowsgate2b - leie av lokaler**

<b>Bnr:</b>	<b>Utvalg:</b>	<b>Utv.saksnr:</b>	<b>Møtedato:</b>
1	Bydelsutvalg	01/15	29.03.01
2	Arbeidsutvalget	01/9	27.03.01

### **Saksopplysninger:**

Arkivsaksnr:        /  
Saksbehandler:    Hanne Aaby

### **Sammendrag:**

Saken gjelder forlengelse av eksisterende leieforhold for u etg., 1. etg., 2. etg., 3. etg., og 6. etg. i Treschowsgate 2b. I saken foreslås inngåelse av leiekontrakt på 3035 m2 BTA, samt 20 parkeringsplasser i Treschowsgate 2b for perioden 01.07.2001 til 30.06.2006.

### **Saksfremstilling:**

Bydel Sagene-Torshov leier pr i dag hele eiendommen Treschowsgate 2b, til sammen 4.249 m2 fordelt over 7 etg.

Leieforholdet består av to leiekontrakter. Leiekontrakten for u etg, 1 etg, 2 etg, 3 etg og 6 etg utløper pr. 30.06.2001, mens leiekontrakten for 4 etg og 5 etg utløper pr. 31.05.2003. Denne saken gjelder forlengelse av leiekontrakten som utløper pr. 30.06.2001.

Sagene Sosialkontor, barneverntjenesten og Sagene hjemmetjeneste holder til i lokalene som er omfattet av denne leiekontrakten. Bydel Sagene-Torshov har etter leiekontrakten rett til å forlenge leieforholdet for nye 5 år, på omforente vilkår.

Det har gjennom flere år vært bydelens strategi for innleie av lokaler å samlokalisere ulike tjenestesteder i større, funksjonelle kontorbygg. Bydelen erfarer at samlokalisering av tjenestesteder er gunstig, både med hensyn til økonomi og fleksibilitet.

Lokalene i Treschowsgate 2b holder vanlig god standard og fremstår som funksjonelle lokaler for tjenestestedene som er lokalisert der. Lokalene er stort sett ”skreddersydde” og tilpasset tjenestestedenes behov.

Bydelen erfarer at KLP Eiendom som utleier følger opp sine forpliktelser vedrørende eksisterende leieforhold og at det er et godt samarbeid mellom utleier og leietaker.

Det anses ikke være aktuelle alternative lokaler i markedet av denne størrelse og kvalitet..

Leiekontrakten er fremforhandlet av bydel Sagene-Torshov i samarbeid med Kontorbedriften. Kontorbedriften har gitt sin anbefaling av leiekontrakten som er en forutsetning for inngåelse av leiekontrakt for fornyet leieperiode, jfr. rundskriv 13/97.

Leiekontrakten er i hovedtrekk en videreføring av leievilkårene i eksisterende leiekontrakt, med justering av leienivået i samsvar med dagens prisnivå for tilsvarende lokaler i området.

Leieprisen utgjør en gjennomsnittelig kvadratmeterpris på kr. 1.225,-, eksklusive 20 parkeringsplasser, til sammen kr. 3.839.275,- pr år. I tillegg kommer felleskostnader etter regnskap. Dette er etter bydelsdirektørens og Kontorbedriftens vurdering et akseptabelt leienivå for lokaler med slik kvalitet og lokalisering.

På bakgrunn av ovenstående anbefales det at eksisterende leieforhold i u. etg., 1. etg., 2. etg., 3. etg. og 6. etg. i Treschowsgate 2b forlenges for perioden 01.07.2001 til 30.06.2006.

Vedtakskompetanse:

Vedtakskompetanse til å inngå leiekontrakter av dette omfang tilligger byrådet, jfr. Bystyresak 99/276. Bydelsutvalgets behandling av saken skal følge byrådssaken.

## **Vedlegg:**

Leiekontrakt av 20.02.2001  
Kontorbedriftens anbefaling i henhold til rundskriv 13/97

## **Forslag til vedtak:**

Bydelsutvalget anbefaler byrådet å godkjenne inngåelse av leiekontrakt i Treschowsgate 2b på 3.035 m<sup>2</sup> BTA for perioden 01.07.2001 til 30.06.2006 til en årlig leiepris av 3.839.275,- samt årlige felleskostnader etter regnskap.

**Bydel Sagene - Torshov**

Knut Egger  
Bydelsdirektør

[Møtebok](#)

## **BU-sak 16/01    Disponering av overførte midler fra 2000**

<b>Bnr:</b>	<b>Utvalg:</b>	<b>Utv.saksnr:</b>	<b>Møtedato:</b>
1	Bydelsutvalg	01/16	29.03.01
2	Arbeidsutvalget	01/10	27.03.01

### **Saksopplysninger:**

Arkivsaksnr:        /  
Saksbehandler:     Knut Egger

### **Sammendrag:**

I denne sak foreslår bydelsdirektøren disponering av 6,468 mill. av mindreforbruk fra 2000 på ordinær drift, og kr.200.000,- av mindreforbruk fra 2000 vedr. handlingsprogrammet for Oslo Indre Øst. Forslag til disponering av de resterende udisponerte handlingsplansmidler – ca. kr. 500.000,- - fra 2000 fremmes senere.

Vedtaket må fattes under den forutsetning at bystyret godkjenner overføring av regnskapsmessig mindreforbruk fra år 2000.

### **Forslag til disponering**

Det foreslås avsatt kr. 200.000,-, av handlingsplansmidler til et nytt opplag av ”Livets Langs Elva”. Hele første opplaget på 4000 eksemplarer er utsolgt, og det er fremdeles etterspørsel etter boka. Innhentet kostnadsoverslag for 1500-2000 bøker ligger på kr.150.000 – 200.000. Det forventes at opplaget blir solgt over de neste 2-3 år.

Inntekter fra salget vil ligge på ca. 200.000 -, De avsatte kr. 200.000-, kan således i løpet av 2-3 år ”føres” tilbake til andre tiltak som bydelsutvalget måtte ønske.

Av det ordinære regnskapsmessige mindreforbruket på 6,468 mill. er 33.000,- mindreforbruk på frivillighetsmidler, som anbefales overført til samme formål i 2001.

Bydelsutvalgets budsjett for 2001 ble vedtatt med et merforbruk på 4,421 mill. Beløpet fremkommer som inntekt på kap. 1.303 udisponerte reserver, og er forutsatt dekket av midler fra 2000.

I BU-sak 78/00 vedtatt 14.12.2000, foreslo bydelsutvalget at kr. 2 mill. av sentrale handlingsplansmidler for 2001 blir benyttet til å finansiere Sagene samfunnshus i et nytt

driftskonsept (Lokal Agenda 21) i.h.t. BU-sak 65/00 vedtatt 20.09.2000. Saken er behandlet av byrådet som har vedtaksmyndighet vedr. disse midler. Byrådet valgte å øke rammen til skolefritidsordningene i Oslo indre øst, og redusere bevilgningen til samfunnshuset fra 2 mill. til 200.000,-

Prosjektet er gitt høy prioritet av bydelsutvalget. Kostnader til husleie m.m. løper med ca. 1 mill. Bydelsdirektøren foreslår derfor at kr. 1,8 mill. av mindreforbruket fra 2000 reserveres til prosjektet.

De resterende kr. 215.000,- foreslås avsatt til tiltak overfor hjemmeboende med manglende boevne i regi av bydelsoverlegen.

I sitt budsjettforslag for 2000 hadde bydelsdirektøren foreslått avsatt kr. 175.000,- dekket over handlingsplanen. Bydelsutvalget vedtok å omdisponere disse midler til nærmiljøprosjektet. Bydelsoverlegen har pr.d.d. et total budsjett på kr. 75.000,- (eksl. Lønn til bydelsoverlegen) som også skal dekke nødvendig bistand til støy-, og luftmålinger samt drift av hans virksomhet. Dette gir ingen muligheter til å bistå beboere med renhold, medisiner og diverse annen bistand. Dette er utgifter som beboerne alternativt må søke å få dekket over sosialhjelpen etter vedtak fattet av sosialkontorene, eller som bydelsoverlegen må søke å få dekket av nærmiljø –prosjektet.

Samtidig er dette en gruppe mennesker som ikke bare bor i de distrikter nærmiljøprosjektet skal betjene, og som oftest ikke vil oppsøke sosialkontorene. Det har derfor vært en svært god og ubyråkratisk ordning som har vært etablert under bydelsoverlegen. Denne ordningen har medført at beboere som sto i fare for å bli kastet ut p.g.a. dårlig boevne har kunne klar seg. Det er derfor ønskelig at bydelsoverlegen disponerer noen slike ”frie” midler, og bydelsdirektøren foreslår at det resterende beløp avsettes til formålet.

## **FORSLAG TIL VEDTAK**

Under forutsetning av bystyrets godkjenning av overføring av mindreforbruk 2000 til 2001 foreslås følgende vedtak:

Kr. 200.000,- av handlingsplansmidler fra 2000 avsettes til et nytt opplag av ”Livet langs elva”

Kr. 4.421.000 av ordinært driftsresultat avsettes til å saldere tilsvarende inntektsforutsetning i budsjett 2001 på kap. 1.303 udisponerte reserver.

Kr. 1.800.000 avsettes til drift av Sagene Samfunnshus/Agenda 21 i tråd med BU’ s vedtak i sak 65/00.

Kr. 215.000,- avsettes til tiltak overfor hjemmeboende personer med dårlig boevne i regi av bydelsoverlegen.

**Bydel Sagene-Torshov**

Knut Egger

Bydelsdirektør

[Møtebok](#)

## **BU-sak 17/00    Støtte til frivillig aktivitet 2001 - politiske føringer**

<b>Bnr:</b>	<b>Utvalg:</b>	<b>Utv.saksnr:</b>	<b>Møtedato:</b>
2	Bydelsutviklingskomite	01/17	21.03.01
3	Bydelsutvalg	01/17	29.03.01

### **Saksopplysninger:**

Arkivsaksnr:        01/252  
Saksbehandler:    Øivind Hartmann, kulturkonsulent

### **Sammendrag:**

Med bakgrunn i tidligere praksis og bydelutvalgets vedtak av retningslinjer 24. februar 2000, ber administrasjonen om politiske føringer for tilskudd til frivillig aktivitet 2001.

### **Bakgrunn:**

De seinere år har bydelsutvalget konsentrert sin oppmerksomhet om å påpeke målgrupper for frivillighetsmidlene, og delegert vedtaksmyndighet til administrasjonen når det gjelder enkeltsakene der søknadsbeløpet er kr 20.000 eller lavere. Administrasjonens forslag til vedtak er identisk med bydelsutvalgets vedtak i 2000.

### **Vedlegg:**

Ubearbeidet søkerliste

### **Andre saksdokumenter (følger saken):**

Søknadene ligger som utrykte vedlegg hos saksbehandler

### **Forslag til vedtak:**

Aktiviteter for barn og unge skal prioriteres ved fordeling av støtte til lag og organisasjoner. Videre prioriteres utadrettet virksomhet og tiltak som støtter opp om integrasjon av innvandrere.

### **Bydel Sagene - Torshov, 10.03.01**

Knut Egger  
Bydelsdirektør

[Møtebok](#)

## **MØTEBOK**

Utvalg: Bydelsutvalg  
Møtedato: 29.03.01  
Tidspunkt: 18;30  
Møtested: Sandakerveien 33 C, 3 etg.  
Møterom: Bydelssalen

### ***Tilstede:***

Tone Tellevik Dahl - A  
Oluf Danielsen - H  
Per Overrein - A møtte for Bernt Bull - A  
Eli Marie Åsen - A  
Sonja Grytvik Fossli - A møtte for Arne Olsen - A  
Sigrun Gilje Gabrielsen - H  
Gerd Vollset - SV  
Jan Fredrik Pedersen - SV  
Nina Hovensjø - SV  
Guri Larsen - RV  
Gunnar Kr. Olsen - FRP  
Paul Christiansen - FRP  
Jan-Helge Veidahl - KRF

### ***Forfall:***

Bernt Bull - A  
Arne Olsen - A

### ***Fra administrasjonen møtte:***

Knut Egger - bydelsdirektør  
Hans Raastad - økonomisjef  
Frank Johan Gudevold - utredningsleder  
Siri Berg - personalsjef  
Morten Nordlie - kultur- og utviklingssjef  
Per Morten Johansen - barne- og ungdomssjef  
May Stene-Johansen - helse- og sosialsjef  
Jorunn Hauland - pleie-rehabilitering og omsorgssjef  
Harald Natvig - bydelsoverlege

Det var 13 stemmeberretigede medlemme tilstede.



**Møteleder:** Tone Televik Dahl

**Møtesekretær:** Marion Vagle

**0. Åpen halvtime:**

Det var ingen ytringer til åpen halvtime.

**1. Godkjenning av innkalling og sakliste:**

Innkalling og sakliste ble godkjent.

**2. Godkjenning av protokoll fra møte den 01.03.01:**

Protokollen ble godkjent.

Utv.saksnr:            Arkivsaksnr: Sakstittel:

**Å PS 01/14            01/274            Årsmelding for 2000 fra Bydel Sagene-Torshov**

Bnr:	Utvalg:	Utv.saksnr:	Møtedato:
1	Bydelsutvalg	01/14	29.03.01
2	Arbeidsutvalget	01/8	27.03.01
3	Bydelsutviklingskomite	01/16	21.03.01
4	Helse- og sosialkomite	01/6	22.03.01
5	Barne- og ungekomite	01/4	26.03.01
6	Rådet for funksjonshemmede	01/4	19.03.01
7	Eldrerådet	01/3	21.03.01
8	Medbestemmelsesutvalget	01/5	20.03.01

**VEDTAK (enstemmig):**

Bydelsutvalget godkjenner årsmelding for 2000 fra Bydel Sagene-Torshov som bydelens årsmelding med følgende merknader. Merknadene tas inn i årsmeldingen kap. 4.

**Merknader fra Arbeidsutvalget :**

1. Barnehagedekningener redusert fra 93 til 88% av behovet. Dette er ikke tilfredstillende. For å komme nærmere målet om full barnehagedekning må bydelen få investeringsmidler til bygging av nye barnehager. Bydelen klarer ikke å skaffe flere plasser, hverken i offentlig eller privat regi, utover de 37 nyopprettede plassene i 2001 som fremskaffes gjennom ombygging av dagens barnehager.
2. Bydelen ser utfordringen i å innarbeide gode barne- og ungdomstiltak som i dag drives av handlingsprogrammidler inn i ordinær budsjetttramme.
3. Bydelsutvalget er opptatt av at omstillingsarbeidet i bydelen skal føre til bedre tilbud til brukerne, og øke deres innflytelse på hvordan tjenestene utformes.
4. Bydelen ble satt i en meget vanskelig budsjettsituasjon når man ved innføring av bostøtteordningen reduserte rammen til økonomisk sosialhjelp med 16 millioner. Selv om bystyret tilslutt innså at sammenhengen mellom ytelser til bostøtte og tildeling av økonomisk sosialhjelp ikke var så stor som man trodde og tilbakeførte 92% av de inntrukne midlene. Merforbruket skyldes i hovedsak økte husleier i de kommunale og private marked. Bydelen er bekymret over fortsatt stramme sosialhjelpsrammer.

## **Merknader fra bydelsutviklingskomiteen:**

### Kulturtiltak:

Det ble i år 2000 gjennomført en rekke kulturtiltak i bydelens regi eller med medvirkning fra bydelen. Det største løftet fra bydelens side var lokalhistoriek dugnad og utgivelsen av historieboka "Livet langs elva".

Slike tiltak er av stor betydning for befolkningens velferd og trivsel. BU vil berømme administrasjonen og andre involverte for initiativet og gjennomføring av kulturtiltakene.

## **Merknader fra Helse- og sosialkomiteen:**

Bydelsutvalget ser med bekymring på den vanskelige arbeidskraftsituasjonen bydelen opplever på mange av tjenestestedene med rekrutteringsproblemer, langtidssykemeldinger, høy turnover mv. Vi mener et av de konkurransefortrinn bydelen kan tilby er kompetanseoppbygging som ledd i arbeidet, individuelt, for grupper av arbeidstakere eller tjenestesteder. Det tenkes da på kompetanse i vid forstand. Bydelen har kort vei til det meste av landets fremste ekspertise innenfor helse- og sosialsektoren. Å arrangere muligheter for utveksling mellom slik ekspertise og arbeidstakernes erfaringer og arbeidspraksis i ulike former - som prosjekter på tjenestestedene, kurs, seminarer og andre arenaer for erfaringsutveksling - tror vi kunne øke både kompetansen og engasjementet i forhold til oppgavene. Den ufaglærte arbeidskraften bør være en viktig målgruppe i slikt arbeid. Vi vet at en del er gjort, men har tro på at det kan arbeides videre med dette.

## **Merknader fra RV's gruppe. FRP gikk imot merknadene:**

1. Barne- og ungdomsrådet i bydelen har tidligere foreslått at det opprettes en egen ungdomskafe i bydelen, og bydelsutvalget har støttet dette. Kafeen er fortsatt ikke etablert, noe bydelsutvalget beklager. Bydelsutvalget ser det som ønskelig at det blir en etablering i løpet av 2001. En slik ungdomskafe har mulighet til å bli et møtested for ungdom med ulik etnisk bakgrunn, og kan også sees som et voldsforebyggende tiltak.
2. Bydelsutvalget har lagt til grunn en antirasistisk profil i tjenestene for befolkningen generelt i bydelen. Spesielt viktig er tiltak for ungdom. Slik bydelsutvalget ser det, handler antirasisme også om gi minoritetsbefolkningen i bydelen større mulighet til å øve innflytelse på utforming av tjenestene, slik at deres særegne interesser som minoritet bedre ivaretas.

### [Saksliste](#)



Utv.saksnr:            Arkivsaksnr: Sakstittel:

**Å PS 01/16            01/277            Disponering av overførte midler fra 2000**

Bnr:	Utvalg:	Utv.saksnr:	Møtedato:
1	Bydelsutvalg	01/16	29.03.01
2	Arbeidsutvalget	01/10	27.03.01

## **FORSLAG TIL VEDTAK**

Under forutsetning av bystyrets godkjenning av overføring av mindreforbruk 2000 til 2001 foreslås følgende vedtak:

1. Kr. 200.000-, av handlingsplansmidler fra 2000 avsettes til et nytt opplag av "Livet langs elva"
2. Kr. 4.421.000 av ordinært driftsresultat avsettes til å saldere tilsvarende inntektsforutsetning i budsjett 2001 på kap. 1.303 udisponerte reserver.
3. Kr. 1.800.000 avsettes til drift av Sagene Samfunnshus/Agenda 21 i tråd med BU' s vedtak i sak 65/00.
4. Kr. 215.000-, avsettes til tiltak overfor hjemmeboende personer med dårlig boevne i regi av bydelsoverlegen.

Det ble stemt over hvert enkelt punkt.

## **VOTERING:**

Pkt. 1,2 og 3 ble enstemmig vedtatt

Det ble delt votering på pkt. 4:

Arbeidpartiets gruppe foreslo at " i regi av bydelsoverlegen " strykes.

Forslaget falt med 9 stemmer (3SV/1RV/2H/2FRP/1KRF) mot 4 stemmer (4A)

Pkt. 4 i sin helhet ble vedtatt med 9 stemmer (3SV/1RV/2H/2FRP/1KRF) mot 4 stemmer (4A)

## **Etter dette er bydelsutvalgets vedtak:**

Under forutsetning av bystyrets godkjenning av overføring av mindreforbruk 2000 til 2001 foreslås følgende vedtak:

1. Kr. 200.000-, av handlingsplansmidler fra 2000 avsettes til et nytt opplag av ”Livet langs elva”
2. Kr. 4.421.000 av ordinært driftsresultat avsettes til å saldere tilsvarende inntektsforutsetning i budsjett 2001 på kap. 1.303 udisponerte reserver.
3. Kr. 1.800.000 avsettes til drift av Sagene Samfunnshus/Agenda 21 i tråd med BU’ s vedtak i sak 65/00.
4. Kr. 215.000-, avsettes til tiltak overfor hjemmeboende personer med dårlig boevne i regi av bydelsoverlegen.

[Saksliste](#)

Utv.saksnr:            Arkivsaksnr: Sakstittel:

**Å PS 01/17            01/252            Støtte til frivillig aktivitet 2001 –  
politiske føringer**

Bnr:	Utvalg:	Utv.saksnr:	Møtedato:
2	Bydelsutviklingskomite	01/17	21.03.01
3	Bydelsutvalg	01/17	29.03.01

**VEDTAK (enstemmig):**

Aktiviteter for barn og unge skal prioriteres ved fordeling av støtte til lag og organisasjoner. Videre prioriteres utadrettet virksomhet og tiltak som støtter opp om integrasjon av innvandrere.

[Saksliste](#)



## **7. Eventuelt:**

ToneTellevik Dahl orienterte om følgende:

- Invitasjon til seminar om miljøvennlig bytransport i Oslo
- Forslaget til nytt navn på hybelhuset i Sandakerveien er nå endret til "Overgangsbolig"

Knut Egger orienterte om følgende:

- Den nyansatte kommunikasjonssjefen har laget forsøksutgave av Sag-Tor mediaklipp for Bydel Sagene-Torshov. Det oppfordres til å melde inn tips om aktuelle klipp.
- Fagerli sykehjem og avvikling av dette. Bydelsn har tatt ut alle sine pasienter.
- Tirsdag blir det åpen høring omkring Oslo kommunes forvaltning av egne boliger.

Gunnar Kr. Olsen overleverte to skriftlige spørsmål til administrasjonen. Olsen vil få skriftlig svar tilbake.

### **Bydel Sagene-Torshov**

Bydelsutvalget

Tone Tellevik Dahl  
Leder

Marion Vagle  
bu-konsulent